

Vorbericht des Deutschen Herausgebers.

Unter den vielen seit einiger Zeit erschienenen französischen Bienenchriften, und vorzüglich seit *Hüber's neuen Beobachtungen*, (welche nur Deutsche, nicht Franzosen, weil diese ihn kennen, jene aber von ihm nichts Nichtiges wissen, anfeinden, ohne recht zu wissen, warum?) hat mir keine Abhandlung körnigter und der Uebersetzung werther geschienen, als diese Schrift der Frau *Chambon*, welche ihr Chefreund mit passenden Anmerkungen bereichert hat, und die man ihrem Texte hinten angefügt findet. Ich habe allem diesem nichts weiter beyzusetzen, als daß ich für Deutschland ein und anderes, durch Erläuterungen, klarer zu machen mich beelfert habe.

Die zwey mittelsten meiner Töchter hatten die Uebersetzung unter sich getheilt, daher dann vielleicht einige Ungleichheit im Style zu finden seyn dürste; ich denke aber, daß es im Ganzen nichts zu sagen haben möge.

Nun übersetzen diese *Serafin's* Preißschrift, betitelt: *Instruction sur la maniere de gouverner les Abeilles, qui a obtenu le premier Accessit, à Paris etc.* die mir Herr *Hüber* aus *Lausanne* zugesendet hat.